

EDITORIÁL

Stanislava Chrobáková Repar: *Kamarimusiikkifestivaali, irodalom – a tak d'alej* 4

V ZÁBERE

IRODALOM

Zsófia Bárczi: *Večne zelené veršovačky zo Spevníka vidieckych dievok* (úryvok; preložil Peter Macsovszky) 7

József Gazdag: *Dvaja, ktorí videli líšku* (úryvok; preložila Jitka Rožňová) 13

Zoltán Szalay: *Príbehy, ktoré nikto iný nemôže porozprávať* (článok o maďarskej literatúre na Slovensku) 19

POÉZIA

Miroslav Brück: *Priestor* a iné básne 26

Peter Šulej: (*mníchov*) a iné básne 29

ČLÁNOK

Marián Milčák: *K poetike vnemu*. Krátka nad/interpretácia Stachovej básne „Po návšteve“ 33

BESEDA

Jozef Palaščák: *Majsterka prekladu: „Koniec života s náhubkom a v klietke!“*
Rozhovor s Michaelou Jurovskou 36

PREKLAD

Robert Hass: *Czesławowi Miłoszowi do Krakova* a iné básne (preložil Juraj Kuniak) 49

Juraj Kuniak: *Celý človek* (článok) 55

ÚVAHA

Stanislava Chrobáková Repar: *Poklesnutosť vo všetkých ohľadoch*. Nevďačná súvaha
vyslaná v ústrety Novembru 58

NA MARGO

DALFAR

Na margo ničoho 62

21.

Márton Koppány: *Elijah sa zjaví* (próza – komentár; preložili Gábor Farnbauer a Jozef Vaško) 66

Márton Koppány – vizuálna poézia 67

Géza Komoróczy: *Elijah, R. Meir a majster Koppány* (článok; preložili Gábor Farnbauer a Jozef Vaško) 70

Gábor Farnbauer: *Komentár ku komentárom* (článok) 72

KYVADLO

ERIK JAKUB GROCH: NIL, ÚVOD / MELANCHÓLIA NEVIEM

Jana Juhášová: *Hlava – srdce – základ. Parfum s dlhým uvoľňovaním* 74

Lenka Šafranová: *Melanchólia? Neviem* 74

KRITIKA

Eva Urbanová: *Pôrod poetky* (M. Ábelová, Večný pocit nedele) 81

Tomáš Lietavec: *Na margo básnického debutu, ktorý netreba vynechať* (V. Nádaskay, Vynechaný spoj) 83

Dalfar: *Nech žije Balla* (Balla, Je mŕtvý) 86

Andrea Fedorková: „Stratil som kód, ktorý by dával rozprávaníu zmysel“ (Marek Vadas, Zlá štvrt) 87

Patrícia Želízňáková-Havrila: *(Ne)prehľadný zástup čudných bytostí* (B. Korun, Prídem hneď a iné básne) 90

Martina Buzinkaiová: *S ťažkým prichádza ľahké* (H. Matar, Návrat) 92

Ján Čakanek: *Štyri kriminálne príbehy; poučenie i zážitok* (F. Grillparzer, A. von Droste-Hülshoffová, C. F. Meyer, T. Fontane, Výstrel z kazateľnice) 95

ZRNKÁ

Zrnká Marty Součkovéj (A. Szerb, J. Barnes, S. Critchley) 98

HMYROM!

PETR BORKOVEC

Zvířecí záchranka 100

NA CESTE

PETR HRUŠKA

Ráno, v poledne, večer 102



BONUS

MAJÚ ČO POVEDAŤ

Róbert Šedivý: *Pri čítaní kladiem dôraz na svoj zážitok*. Rozhovor s Milanom Hamadom; prepis audiozáznamu) 103

O AUTOROCH 225

ČASOPIS V ČASOPISE / JELENKOR VO FRAKTÁLE

- Zoltán Ágoston: *Tradícia a modernosť* (EDITORIÁL; prel. Galina Sándorová) 116
- Zsuzsa Takács: *Ak teda máme dušu* (POÉZIA; prel. Jitka Rožňová) 117
- József Takáts: *Lajos Grendel (1948 – 2018)* (SPOMÍNANIE; prel. Jitka Rožňová) 119
- Péter Esterházy: *Cesta do hlbín pokutového územia* (PRÓZA, úryvok; prel. Renata Deáková) 121
- Zoltán Ágoston: *Péter Esterházy (1950 – 2016)* (SPOMÍNANIE; prel. Galina Sándorová) 126
- László Szilasi: *Plameniaci Palavasú* (PRÓZA; prel. Renata Deáková) 132
- László Darvasi: *Teplo* (PRÓZA; prel. Eva Andrejčáková) 137
- Géza Röhrig: *Ióri a iné básne* (POÉZIA; prel. Lenka Nagyová) 142
- Zoltán Ágoston: *„Hnil som ako mušľa obrastená vodným kameňom“*
Rozhovor s Gézom Röhrigom (BESEDA; prel. Lenka Nagyová) 147
- Imre Oravecz: *Stará vlasť* (PRÓZA, úryvok; prel. Galina Sándorová) 158
- József Takáts: *„Deti hrudy“ v dnešnej kultúre*. O románovej trilógii Imreho Oravecza (ČLÁNOK; prel. Galina Sándorová) 167
- Ottó Tolnai: *Večernica* (POÉZIA; prel. Gabriela Magová a Jitka Rožňová) 173
- Imre Kertész (1929 – 2016) (SPOMÍNANIE; prel. Jitka Rožňová)
Dénes Krusovszky: *Minulé storočie* 176
Tímea Turi: *Šťastný Kertész* 179
Renátó Fehér: *Appellplatz, roklina, terminál* 181
- Pál Závada: *Prirodzené svetlo* (PRÓZA, úryvok; prel. Eva Andrejčáková) 184
- László Bertók: *Chvíľa, ktorá sa iba trbliece* a iné básne (POÉZIA; prel. Lenka Nagyová) 193
- György Dragomán: *Colná kontrola* (PRÓZA; prel. Gabriela Magová) 195
- Tibor Noé Kiss: *Odstupné* (PRÓZA; prel. Lenka Nagyová) 199
- Tímea Turi: *Muži v dyme* (POÉZIA; prel. Jitka Rožňová) 202
- Edina Szvoren: *Vychádzajú mi básne* (PRÓZA; prel. Gabriela Magová) 205
- Éva Bajkay: *Bitka pri Jene*. Osud jedného divadelného večera v rukách péccsskych predstaviteľov Bauhausu (ŠTÚDIA; prel. Galina Sándorová a Lucia Molnár Satinská) 213
- Gábor Dobó – Pál Szeredi Merse: *„Podstatou Rakúska nie je centrum, ale periféria“*. Sieť avantgardných periodík v následníckych štátoch rakúsko-uhorskej monarchie v rokoch 1920 – 1926 (ŠTÚDIA; prel. Anna Antalová a Lucia Molnár Satinská) 218